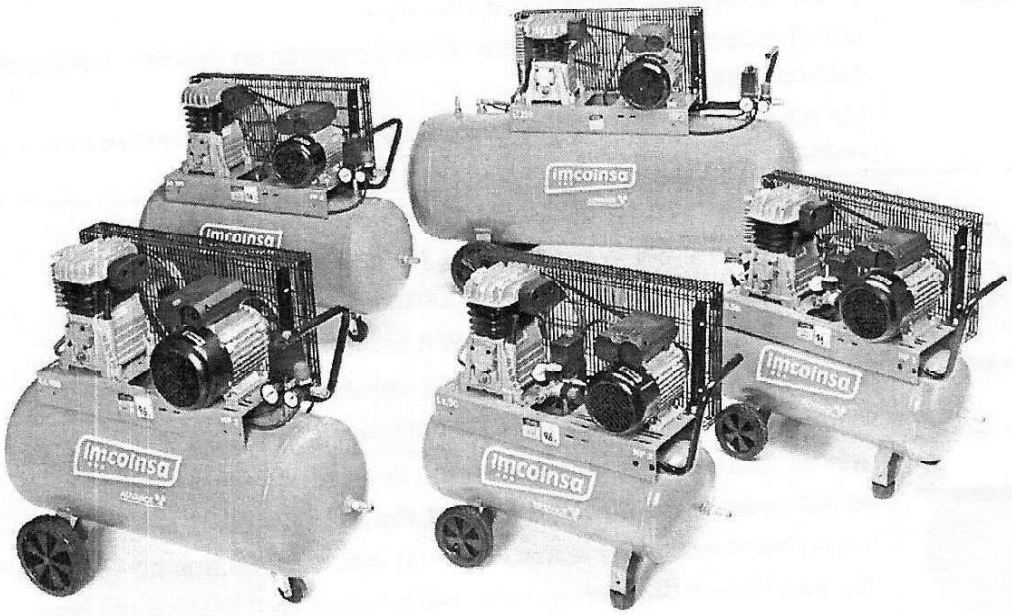
imcoinsa Machinery & Tools



I **MANUALE D'ISTRUZIONI**
Per l'use e la manutenzione dei compressori d'aria

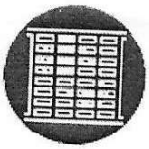
GB **INSTRUCTION MANUAL**
For maintenance and usage of air compressors

F **MANUEL D'INSTRUCTIONS**
Pour l'emploi et l'entretien des compresseurs d'air

D **BEDIENUNGS**
Und wartungsanleitung der luftkompressoren

E **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
Para el uso y mantenimiento de los compresores de aire

P **MANUALDE INSTRUÇAO**
Para use e manutençao de compresser

	Leggere il manuale d'istruzione prima della messa in funzione del compressore e prima di effettuare manutenzione. Consult the operation and maintenance manual before starting any maintenance. Lire le manuel d'instruction avant la mise en route ou toute opération d'entretien sur le compresseur. Die Anweisungen lesen, bevor den Luftkompressoren in Gang bringen und die Befoerderung der Maschine ausfuehren. Lea el manual de instrucciones antes de paner en marcha o antes de revisar este compresor. Ler o manual de instruçêies antes de o colocar em funcionamento e antes da revisao.
	Non respirare l'aria prodotta da questo gruppo. Do not breathe the compressed air from this product. Ne pas respirer l'air comprimé de cette installation. Die Druckluft aus der Maschine nicht einatmen. No inhalar el aire producido por esta unidad. Nao inalar o ar produzido par esta unidade.
	Non far funzionare la macchina senza la protezione montata. Do not operate the machine without the guard fitted. Ne pas fair fonctionner la machine sans que la protection ne soit instalée. Die maschine in Gang bringen nur nach Einschalten des Schutzsystems. No hacer funcionar la máquina sin la protección colocada. Nao colocar a maquina a funcionar sem a protecçao adequada.
	Non eseguire alcuna operazione di manutenzione su questa macchina prima di aver staccato il collegamento elettrico e di aver scaricato l'aria in pressione. Do not undertake any maintenace on this machine until the electrical supply is disconned and the air pressure is totally relieved. Ne pas entreprende l'entretien de cette machine avant que l'électricité ne soit déconnectée et la pression d'air totelement tombé. Die Maschine befoerdern nur nach Ausschalten des Stromes und Entladung der Druckluft. No empezar ningún trabajo de mantenimiento sin haber cortado la corriente y descargado par completo la presion de aire. Nao iniciar nenhum trabalho de manutençao sem desligar a corrente e descarregar par completo a pressao de ar.
	Proteggere l'udito durante il funzionamento del compressore. Protect your hearing during operation of the compressor. Pour protéger votre audition pendant le fonctionnement du compresseur. Ihr Gehër zu schützen wahrend des Betriebes des Kompressors. Proteger los oídos durante el funcionamiento del compresor. Proteger a sua audiçao durante a operaçao do compressor.

	Attenzione: Pericolo di rumore Warning: Noise risk Attention: Risque du bruit Achtung: Gefahr Lärm Atención: Peligro de ruido Atençao: Perigo de ruido
	Attenzione: Superficie calda Warning: Hot surface Attention: Surface chaude Achtung: Heisse Oberflaeche Atención: Superficie caliente Atençao: Superficie quente
	Attenzione: Pericolo di scarica elettrica Warning: Electrical shock risk Attention: Risque de décharge électrique Achtung: Elektrisches Schlagsgefahr Atención: Peligro de descarga eléctrica Atençao: Perigo de descarga electrica
	Attenzione: Componente o impianto in pressione Warning: Pressurised component or system Attention: Composant ou circuit sous pression Achtung: Bestandteile oder Maschine unter Druck Atención: Componente o sistema presurizado Atençao: Sistema ou componente pressurizado
	Attenzione: La macchina è comandata a distanza e può essere avviata senza preavviso Warning: The machine is remotely controlled and may start without warning Attention: Cet machine est commandé a distance et peut etre mis en marche sans avertissement Achtung: Die machine ist ferngesteuert und kann ohne voranzeige ausgeschaltet werden Atención: La máquina se controla por remoto y puede arrancar sin previo aviso Atençao: A unidade é controlada remotamente e pode arrancar sem aviso previo

INDEX

Pag.

I **MANUALE D'ISTRUZIONI**
Per l'use e la manutenzione dei compressori d'aria..... 5

GB **INSTRUCTION MANUAL**
For maintenance and usage of air compressors 8

F **MANUEL D'INSTRUCTIONS**
Pour l'emploi et l'entretien des compresseurs d'air 11

D **BEDIENUNGS**
Und wartungsanleitung der luftkompressoren 14

E **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
Para el uso y mantenimiento de los compresores de aire 17

P **MANUALDE INSTRUÇAO**
Para use e manutençao de compresser 20

E

1.- INSTALACION

Posicionar el compresor sobre una superficie llana y estable, en un lugar ventilado y seco (con una temperatura ambiente de +5°C a +40°C).

Para obtener una optima ventilación el compresor debe ubicarse al menos a 1 m de la pared.

2.- ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Comprobar que el nivel de aceite coincide con el punto rojo del visor del nivel, o con la muesca de la varilla de comprobacion del nivel.

Controle que la tensión eléctrica corresponda a la indicada en la tarjeta del motor.

Para la unidad trifásica verificar el correcto sentido de rotacion del volante, mediante la flecha que se encuentra sobre el mismo.

Si la rotación es incorrecta, desconectar de la linea el compresor e invertir los cables de alimentación eléctrica.

Asegurarse que el largo de los cables de conexion de la unidad a la red eléctrica sean lo mas reducido posible. Si la extension del cable de alargue es excesivamente largo puede crear una caída en la tension de alimentación del equipo.

Se recomienda conectar la unidad al suministro electrico en conformidad con la especificación EN 60204.

Con la finalidad de evitarle daños al motor eléctrico, nunca desconecte la ficha macho del toma corriente, para parar el compresor se aconseja usar el interruptor puesto sobre el presostato en la posición OFF.

3.- FUNCIONAMENTO

El funcionamento del compresor es completamente automático.

Por medio del presostato al variar la presion del aire dentro del tanque se pondrá en marcha, o se detendrá.

4.- REGULACION DE LA PRESION DE TRABAJO

El presostato ya ha sido ajustado y tarado, no cambie la válvula de presión.

En caso de querer regular la presión de trabajo, suelte la carcasa del pesostato tirando hacia arriba, ajuste la presión al nivel requerido girando el botón en sentido horario para incrementar la presión y anti horario para disminuirla.

Una vez haya obtenido la presión deseada vuelva a colocar la carcasa empujándola hacia abajo con la finalidad de bloquearla.

5.- MANTENIMIENTO

ATENCION!

Antes de cualquier interveción, desconectar el compresor de la red electrica y vaciar el aire del tanque.

Para la garantia y el bueno funcionamento del compresor es necesario algunas operaciones de mantenimiento periódico.

Tras las cien horas de funcionamento

Cambiar el aceite completamente por aceite SAE 40.

Verificar que se encuentren bien ajustados los tornillos del cabezal y de la base.

Para los compresores con transmision a correa, verificar la tension de la misma y regularla si fuera necesario.

Cada semana

Verificar el nivel del aceite, agregar si es necesario teniendo atención de que no supere el máximo.

Cada mes

Limpiar el filtro de aspiración soplando aire comprimido sobre el cartucho. Se aconseja cambiar el cartucho del filtro de aire por lo menos una vez al año en caso de que el compresor trabaje en lugar limpio y, mas frecuentemente, si el lugar en el que se encuentra el compresor es polvoriento.

Cada seis meses

Cambiar el aceite completamente por aceite SAE 40.

Verificar que se encuentren bien ajustados los tornillos del cabezal y de la base.

6.- FUNCIONAMENTO ANORMAL

Información de cómo intervenir para el caso de pequeñas anomalías.

Problema:	Pérdida de la presión del aire, cuando el compresor se detuvo.
Causa:	Imperfecta retención de la presión en la valvula de retención.
Solución:	Vaciar el tanque. Desarmar la cabeza hexagonal de la valvula. Limpiar el disco de goma y el asiento de la misma. Volver a armarlo.
Problema:	Caída de presión.
Causa:	Pérdida de aire en las conexiones.
Solución:	Poner en sus alrededores agua jabonosa para saber dónde se encuentra la pérdida y controlar todas las conexiones.
Problema:	El compresor marcha, pero no carga y se calienta excesivamente.
Causa:	Junta del cabezal rota, o bien las válvulas dañadas.
Solución:	Reponer piezas dañadas.

7. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- NO dejar el compresor a la intemperie.
- NO dirigir el chorro de aire hacia personas o animales.
- NO transportar el compresor con aire en el tanque.
- NO dirigir el chorro de aire ni pintar en lugares cerrados o donde hay fuego o llamas.
- Dejar fuera del alcance de niños y animales.
- NO usar solventes o inflamables para limpiar el compresor.
- NO toque las partes del compresor expuestas a altas temperaturas.
- Nunca opere el compresor sin las rejillas de protección de acoplamiento de la polea de la correa.